



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erteilung der Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. 55

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning approval granted
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to
Regulation No. 55

Nummer der Genehmigung: 010930
Approval No.

Erweiterung:
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
Trade name or mark of the device or component:
AL-KO
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
Manufacturer's name for the type of device or component:
AKS
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
AL-KO Kober AG
DE-89359 Kötz
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
entfällt
not applicable

Nummer der Genehmigung: 010930
Approval No.:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:
entfällt
not applicable
6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
AL-KO Kober AG
DE-89359 Kötz
7. Zur Genehmigung vorgelegt am:
Submitted for approval on:
21.04.2011
8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
TÜV SÜD AUTOMOTIVE GmbH
DE-80686 München
9. Kurzbeschreibung:
Brief description:
- 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:
Type and class of device or component:
nicht genormte sonstige Verbindungseinrichtung der Klasse S
non standard miscellaneous coupling device pursuant to Class S
- 9.2. Kennwerte:
Characteristic values:
- 9.2.1. Hauptwerte:
Primary values:
D / Dc = 26,9 kN S = 150 kg
- Alternativwerte:
Alternative values:
entfällt
not applicable



Nummer der Genehmigung: 010930
Approval No.:

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografieren oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions

11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder -platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions

12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.
siehe Beschreibungsmappe
see information document

13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Haken typ geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
entfällt
not applicable

14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
14.04.2011

15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
11-00440-CX-GBM Erweiterung/Ext. 3

16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
oben oder seitlich am Gehäuse eingepreßt w.w. Fabriksschild
at the top or on the side of the housing impressed opt. manufacturer's plate

Nummer der Genehmigung: 010930
Approval No.:

17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
entfällt
not applicable

18. Die Genehmigung wird erteilt
Approval granted

19. Ort:
Place:
DE-24932 Flensburg

20. Datum:
Date:
19.05.2011

21. Unterschrift:
Signature:
Im Auftrag


Dirk Hansen





Nummer der Genehmigung: 010930
Approval No.:

22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Verzeichnis:
List of documents:

1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package
2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal
3. Technischer Bericht mit Anlagen
Technical report with annex

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: 010930
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: 19.05.2011 letztes Änderungsdatum: --
Date of issue: last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

2. Beschreibungsmappe Nr.: Datum:
Information document No.: Date:
AKS - Blatt 1 15.12.2010

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:
Test report(s) No.: Date:
11-00440-CX-GBM Erweiterung/Ext. 3 14.04.2011

4. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
entfällt
not applicable



Nr. der Genehmigung: 010930
Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



55R - 010930

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen. Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben – verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Nummer der Genehmigung: 010930
Approval No.:

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.

Prüfbericht / Test Report

11-00440-CX-GBM Erweiterung/Ext. 3

Gemäß Richtlinie des Europäischen Parlamentes und des Rates über

According to the Directive of the European Parliament and of the Council relating to

Mechanische Verbindungseinrichtungen von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern sowie ihre Anbringung an diesen Fahrzeugen (Bauteilprüfung)

Mechanical coupling devices of motor vehicles and their trailers and their attachment to those vehicles (component test)

94/20/EG / EC
zuletzt geändert durch / as last amended by

2006/96/EC

Sowie / As well as

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

Agreement concerning the adaptation of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions

Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen von miteinander verbundenen Fahrzeugen (Bauteilprüfung)

Uniform provisions concerning the approval of mechanical coupling components of combination of vehicles (component test)

ECE-R55
Zuletzt geändert durch 01

As last amended by 01

Genehmigungsstand Approval status	
EG / EC	Genehmigungsnummer / Number of approval
ECE	e1*94/20*0930
	E1 55R-01 0930

0. Allgemeine Angaben

General

- 0.1. Fabrikmarke : AL-KO
(Firmenname des Herstellers)
Make (trade name of manufacturer)
- 0.2. Typ und Bauart der Verbindungseinrichtung : AKS ; Zugkugelpkupplung;
Type of the coupling device Non standard coupling head
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : S
Class of the coupling device
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : AL-KO Kober AG
Manufacturer's name and address Ichenhauser Str. 14
89359 Kötz
- 0.5. Beschreibungsbogen : AKS
Information document Nr. No.
Ausgabedatum : 15.12.2010
Date of issue
- 0.6. Kennwerte : D/D_c : 26,9 kN
Characteristic values S : 150 kg
V = - kN
U = - t

1.	Prüfgegenstand Test object	:	
1.1.	Beschreibung <i>Description</i>	:	Zugkugelpupplung mit Stabilisierungs- einrichtung, Kreuz-u. Querverschraubung;
1.2.	Kennzeichnung <i>Marking</i>	:	-
1.3.	Bemerkungen / <i>Remarks</i>	:	
2.	Prüfprotokoll Test record	:	
2.1	Prüfbedingungen <i>Test conditions</i>	:	
2.1.1	Meß- und Prüfeinrichtungen <i>Equipment for measuring and testing</i>	:	Hydropulsanlage Hydraulic test stand
2.1.2	Prüfparameter <i>Parameter of the test</i>	:	Resultierende Prüfkraft (Wechselast) : ± 16,15 kN <i>Test load F (alternating load) :</i> Prüfwinkel α : - 15° <i>Angle of test load α :</i> Prüffrequenz : 12 Hz <i>Frequency :</i> Lastspielzahl 2 x 10 ⁶ <i>Load cycles :</i> Statischer Abhebetest: <i>Static lifting test :</i> Abhebekraft min / required lifting force: 30 kN Erreicht / achieved: 38 kN
2.1.3	Werkstoffprüfungen <i>Material tests</i>	:	wurden nicht durchgeführt were not carried out
2.1.4	Mitgeltende Prüfgrundlagen <i>Further applicable test regu- lations</i>	:	KBA-Merkblatt über Typabgrenzung; KBA-Info 02-02 zu Montage-Betriebsanleitungen; KBA- Merkblatt bezügl. Bauteilen aus Gußeisen an Verbindungseinrichtungen v. Fahrzeugen;

2.2.	Prüfergebnisse Test Results	:	
	Ergebnis der Untersuchungen <i>Result of the tests</i>	:	Aufgrund der vorgesehenen waren keine erneu- ten Prüfungen erforderlich; der Basistest behält Gültigkeit;
	Montage- und Betriebsanleitung <i>Installation and operating instruc- tions</i>	:	Die Montage- und Betriebsanleitung enthält aus- reichende Informationen zur Montage und zum ordnungsgemäßen Betrieb. The installation and operating instructions contain suf- ficient informations for mounting and duly operation.
2.3.	Allgemeine Angaben General information	:	
	Ort u. Datum der Prüfung <i>Place and date of testing</i>	:	Garching, Dezember 2010
2.4.	Bemerkungen Remarks	:	Gehäusewerkstoff EN GJS 400-18 entspricht lt. Werkzeugnis dem KBA-Merkblatt für Bauteile aus Gußeisen mit Kugelgraphit an Verbindungseinrichtun- gen; Schwenkdauertests und Prüfungen nach ISO 11555-1 bzw. DIN 74087 ergaben, dass die Anfor- derungen erfüllt werden und keine Beeinträchtigung der mechanischen Verbindungseinrichtung eintritt;
3.	Anlagen Appendices	:	
	1. Liste der Änderungen <i>List of modifications</i>	:	Siehe Seite 6 See page 6
	2. Beschreibungsbogen <i>Information document</i>	:	Nr. AKS
	3. Verzeichnis der Herstellerun- terlagen <i>Index of information docu- ments</i>	:	Siehe Bl. 2 Beschreibungsbogen See page 2 information document
	4. Herstellerunterlagen <i>Information documents</i>	:	
	5. Sonstige Anlagen <i>Further Appendices</i>	:	--



TUV SUD AUTOMOTIVE GMBH
Westendstraße 199
D-80686 München

Automotive

Prüfbericht / Test Report.: 11-00440-CX-GBM Nachtrag 03 AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer: AL-KO Kober AG 94/20/EC/ECE R55-01
Typ / Type: AKS Seite 6 von 6

Liste der Änderungen List of modifications

Einzelheiten zum Antrag vom
More details for application of

Datum : 15-12-2010
Date

Es wird berichtigt
Correction of

: --

Es wird geändert (EG)

: -geringfügige konstruktive Änderung an
Griffschalen und Rammschutz;

Modification of (EC)

: -minor change ;

Es wird hinzugefügt

: Aktueller Richtlinienstand EG;
Genehmigung ECE R55-01

Addition of

: Upgraded level EC;
Approval ECE R55-01;

Es entfällt
Deletion of

: --



TUV SUD AUTOMOTIVE GMBH
Westendstraße 199
D-80686 München

Automotive

Prüfbericht / Test Report.: 11-00440-CX-GBM Nachtrag 03 AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer: AL-KO Kober AG 94/20/EC/ECE R55-01
Typ / Type: AKS Seite 5 von 6

4. Schlussbescheinigung Statement of conformity

Der unter Nr. 0.5. angegebene Beschreibungsbogen einschließlich der Herstellerunterlagen und der darin beschriebene Typ entsprechen den o.a. Prüfspezifikation.

The information document as mentioned under No. 0.5. inclusive manufacturers documents and the type described therein are in compliance with the Test Specifications mentioned above.

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 6.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

The Test Report comprises pages 1 to 6.

The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.



H. Graser

TÜV SÜD Automotive GmbH
Homologation
Komponenten & Systeme

Sachverständiger: A. Graser

München, 14-04-2011



Qualität und Sicherheit

BESCHREIBUNGSBOGEN Nr.: AKS - Blatt 1

betreffend die EWG-Typgenehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeughänger (Richtlinie 94/20/EG) sowie
ECE-Regelung Nr. 55
Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen von miteinander verbundenen Fahrzeugen

0. Allgemeines

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): AL-KO

0.2. Typ und Handelsbezeichnung: AKS Zugkugelpkupplung

0.5. Name und Anschrift des Herstellers: AL-KO KOBER AG
Ichenhauser Straße 14, D-89359 Kolz

0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:
Deichsel oben, wahlw. seitlich eingepfägt; wahlw. Typenschild

0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n): AL-KO Kober GmbH Alois Kober GmbH
Pustentaler Straße 9 Ichenhauser Straße 14
I-9030 Vintl D-89359 Kolz

1. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER

1.1. Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung:
siehe Anlage

1.2. Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung(en): S, AKS

1.3. Zulässiger DC-Wert (*): 26,9 kN (T=32 t)

1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt (*): 150 kg

1.5. Zulässige Sattelast U an der Sattelkupplung (*): t

1.6. Zulässiger V-Wert (*): kN

1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:

1.8. Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerbüchse oder Montageplatten (*):

Datum, Aktenzeichen

15.12.2010, TEF-Be (*) Falls zutreffend



BESCHREIBUNGSBOGEN BL. 2 - 94/20 EG

BESCHREIBUNGSBOGEN BL. 2 - ECE R55

Zugkugelpkupplung AKS

ANLAGEN	ZEICHNUNGSNUMMER
Zugkugelpkupplung	210 477
Gehäuse komplett	210 369 01
Gehäuse	210 369 12
Druckscheibe li/re kpl	210 369 02
Druckscheibe li/re	210 369 02 01
Buchse	210 397 02 01
Buchse	210 397 02 02
Teilerfeder	211 369 02 02
Griffschale kpl.	210 477 01
Kugelschale	210 369 29
Druckbolzen	210 397 03
Bremsbelag	210 369 30
Bremsbelag	210 469 04
Lagerbuchse	210 369 08
Schraube DAC TORX	210 369 07
Zylinderschraube 8x97 TORX	210 369 05
Zylinderschraube Plastile	210 369 17
Senkschraube	210 369 20
Dichtring	210 369 06
Stopfen	210 477 03
Handgriff geschweißt	210 369 27
Handgriff li/re	210 369 27 01
Sperrteil KPL	210 369 21
Sperrteil	210 369 21 01
Sperrteil-Anzeige rot	210 369 21 02
Sperrteil-Anzeige grün	210 369 21 03
Drehfeder	210 287 06
Sperrfeder	210 369 22
Blattfeder	210 369 23
Druckfeder	210 369 24
Signalknopf aussen rot	210 369 25
Signalknopf innen grün	210 369 26
Nietbolzen	210 397 09
Rammschutz	210477 02
Distanzbügel	210 469 03
Beschreibung, Betriebsanl.	1 367 804

15.03.2010 TEF-Be

Zylinderschrauben M12/14/16 DIN 931/933/7984; 8.8/10.9
SSchraube n.Z. 21026525 für Kreuzverschraubung wahlweise
SK1-Muttern M12/14/16 DIN 980/985; 8/10
Scheiben A 13 / 15 / 17 DIN 125 (wahlweise)

AL-KO AKS 3004
GA 3000 kg

GA 300KG

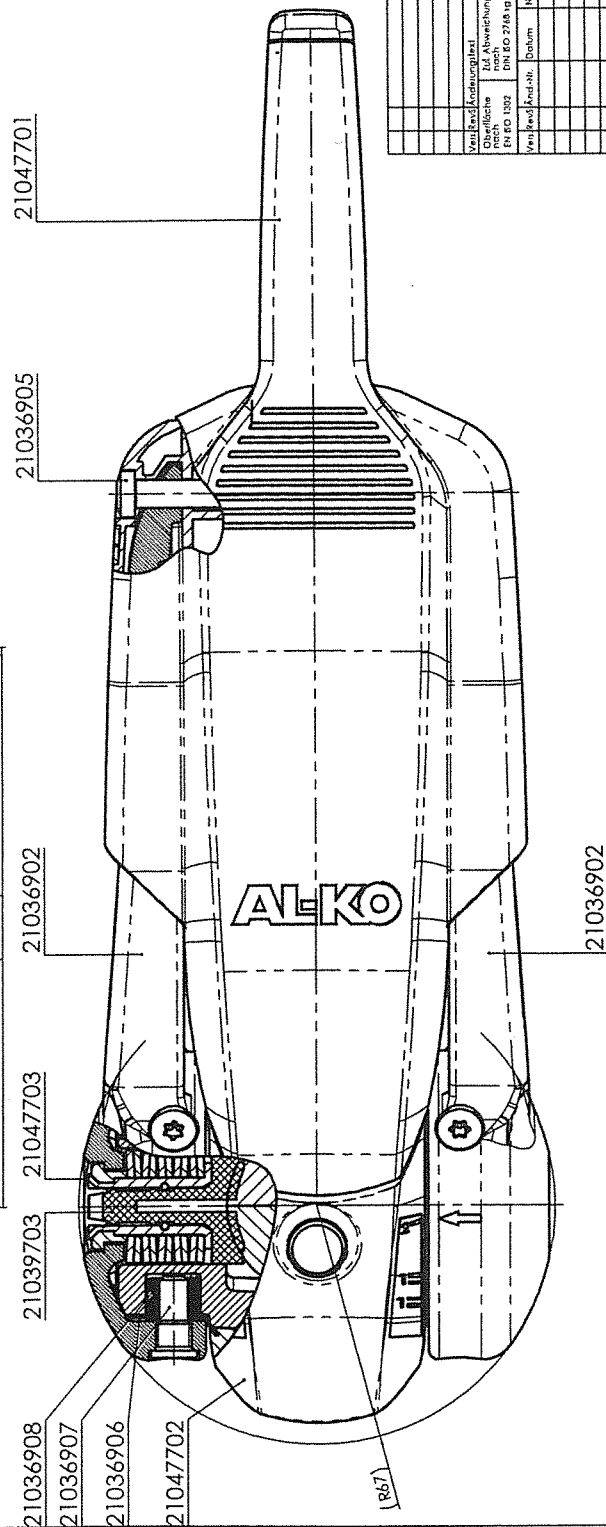
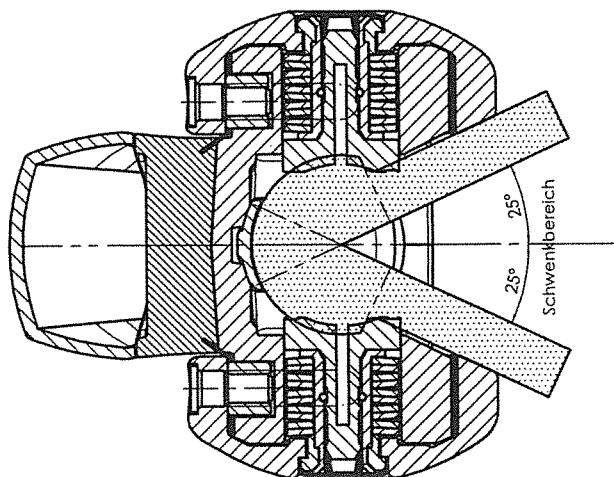
40

54

21036901

wählweise Distanzbuchse / -bügel für kleinere Zugrohrdurchmesser

Schwenkbereich 20° 20°

[illegible]